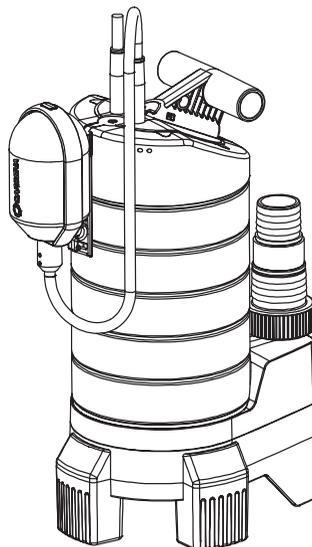


10000 SL Inox Art. 1784



18000 SP Inox Art. 1798

**D Gebrauchsanweisung**

Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe

**GB Operating Instructions**

Submersible Pump / Dirty Water Pump

**F Mode d'emploi**

Pompe d'évacuation pour eaux claires /  
Pompe d'évacuation pour eaux chargées

**NL Gebruiksaanwijzing**

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

**S Bruksanvisning**

Dränkbar pump / Spillvattenpump

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca

**E Manual de instrucciones**

Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias

**P Instruções de utilização**

Bomba submersível / Bomba para águas sujas

**DK Brugsanvisning**

Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand

# Bomba submersível 10000 SL Inox

## Bomba para águas sujas 18000 SP Inox

### GARDENA

---

Bem vindo ao jardim da GARDENA ...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções a fim de se familiarizar com a bomba, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, a bomba não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

#### Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA .....	66
2. Para a sua segurança .....	67
3. Colocação em funcionamento .....	68
4. Utilização .....	69
5. Limpeza .....	71
6. Reparação de avarias .....	71
7. Colocação fora de serviço .....	72
8. Dados técnicos .....	72
9. Assistência .....	73

## 1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA

---

#### Finalidade

As bombas GARDENA foram concebidas para uso privado em sua casa e no jardim. As bombas devem ser utilizadas predominantemente para drenagem após inundações, transferência de líquidos, drenagem de cisternas, tirar água de poços e minas, drenagem de barcos e iates, como também para aerificação e circulação de água por um limitado espaço de tempo.

#### Substâncias a serem bombeadas

As bombas GARDENA podem ser utilizadas em águas limpas e contaminadas – com partículas até 5 mm de diâmetro (para modelo 10000 SL Inox) ou 38 mm (para modelo 18000 SP Inox), águas de piscinas (desde que a dose-gem de aditivos esteja dentro das normas) e águas com sabão.

As bombas são totalmente submersíveis (seladas à prova de água) e podem submergir no líquido até uma profundidade de 9 m.

#### A observar



**Estas bombas não foram concebidas para funcionamento de longa duração (ex. transferência contínua da águas) em lagos. Em caso de funcionamento contínuo o tempo de vida da sua bomba será bastante reduzido.**

**Não devem ser bombeados com esta bomba líquidos ácidos, inflamáveis (ex. petróleo, gasolina, etc.), gordurosos, salgados e águas de casas de banho ou urinóis.**

**A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.**

## 2. Para a sua segurança

---

### ***Interruptor de protecção***

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis e bombas para águas sujas em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal  $\leq 30$  mA.

No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba submersível mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

### ***Ligação à rede eléctrica***

De acordo com a DIN VDE 0620, os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H05 RNF (modelo 10000 SL Inox) ou H07 RNF (modelo 18000 SP Inox). O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

→ Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.

Não use o cabo da corrente eléctrica ou o do interruptor flutuante para transportar ou pendurar a bomba. Quando submergir a bomba em poços ou minas use uma corda que deve ser atada a pega.

Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

### ***Inspecção visual***

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

→ Observe o nível mínimo de água e altura máxima de escoamento (ver 8. Dados técnicos).

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

### ***Operação manual***

Caso a alimentação do líquido a bombear pare, deve desligar-se imediatamente a bomba.

→ Monitorizar sempre a bomba na operação manual.

### ***Instruções de utilização***

O funcionamento em seco acelera o processo de desgaste, assim deve ser evitado. A bomba deve ser imediatamente desligada quando já não bombear mais líquido.

A bomba não deve funcionar mais de 10 minutos com a saída de água tapada.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento. A bomba está equipada com uma válvula automática para saída de ar cuja função é eliminar as bolhas de ar dentro da bomba. Dentro do lago, a bomba deve ser colocada, por exemplo, por cima de um tijolo.

**Nota para  
10000 SL Inox**

As bombas **são fornecidas** com os pés giratórios regulados para a **aspiração plana** (1 mm).

→ Para a operação normal, rode os pés giratórios em 180°, para 5 mm.

*A bomba é elevada em 5 mm.*

→ Antes da colocação em serviço, desimpeça a tubagem de saída.

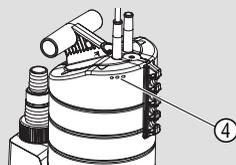
**Proteção térmica  
do motor**

A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se à automaticamente (razões e soluções à ver 6. Reparação de avarias).

**Dispositivo de ventilação  
automático**

O dispositivo de ventilação retira acumulações de ar eventualmente existentes dentro da bomba. Neste processo, o ar sai, passando pelos furos de ventilação ④, sendo criadas bolhas de ar por baixo da água. Isto não é defeito da sua bomba, mas antes para evacuar o ar de dentro da bomba.

Em caso da primeira imersão da bomba pode demorar algum tempo até que o ar se esvazie.



### 3. Colocação em funcionamento

**Diâmetro da mangueira  
para 10000 SL Inox:**

13 mm (1/2")  
15 mm (5/8")  
19 mm (3/4")

25 mm (1")

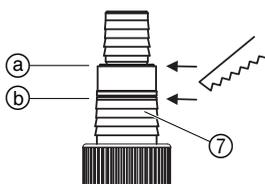
38 mm (1 1/2")

**Diâmetro da mangueira  
para 18000 SP Inox:**

—

38 mm (1 1/2")

50 mm (2")



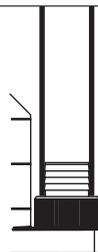
**Ligação de mangueira  
do conector universal ⑦**



**Conexão da mangueira**  
Cortar o niple superior na posição ③.



Não cortar nenhum niple.



Cortar os dois niples superiores na posição ③.

**Para modelo 10000 SL Inox:**

**Para os diâmetros de mangueira de 13 mm a 19 mm são necessários os conjuntos de ligação seguintes:**

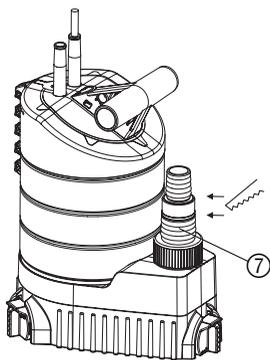
- 13 mm (1/2"): jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1750  
**ou** ligação GARDENA Art. Nº (2)902 e  
ligação rápida para mangueiras GARDENA  
Art. Nº (2)915
- 15 mm (5/8"): ligação GARDENA Art. Nº (2)902 e  
ligação rápida para mangueiras GARDENA  
Art. Nº (2)916
- 19 mm (3/4"): jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1752  
**ou** ligação GARDENA Art. Nº 2802 e  
ligação rápida para mangueiras GARDENA  
Art. Nº 2817.

O aproveitamento óptimo da capacidade de trasfega é atingido, utilizando uma mangueira de 38 mm (1 1/2").

**Para modelo 18000 SP Inox:**

O aproveitamento óptimo da capacidade de trasfega é atingido, utilizando uma mangueira de 50 mm (2").

**Ligação da mangueira:**



O conector universal ⑦ permite a conexão de todas as mangueiras da tabela atrás indicada.

1. Corte o niple não necessário do conector universal ⑦, de acordo com o tipo de conexão da mangueira.
2. Aparafuse o conector universal ⑦ à bomba.
3. Ligue a mangueira ao conector universal ⑦.

Em caso de mangueiras de 50 mm (2") e 38 mm (1 1/2") recomendamos a fixação adicional com uma **braçadeira aparafusável GARDENA Art. Nº 7195** (para 50 mm) e **Art. Nº 7194** (para 38 mm).

**Apenas para 10000 SL Inox:**

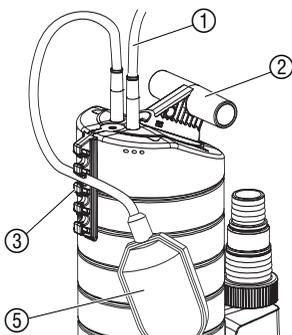
Para a aspiração plana recomendamos mangueiras de 13 mm (1/2") ou 15 mm (5/8").

**Apenas para a mangueira de 13 mm (1/2"):**

Para que, após a bombagem, o conteúdo da mangueira de saída não reflua, passando pela bomba, pode equipar-se o conector universal ⑦ com uma **válvula de regulação GARDENA Art. Nº 977**, que pode ser adquirida no revendedor GARDENA.

## 4. Utilização

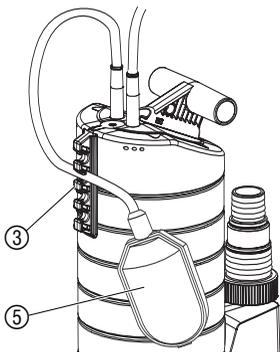
**Operação automática:**



Logo que o nível de água tiver ultrapassado a altura de activação, o interruptor flutuante ⑤ ligará a bomba automaticamente e a água será evacuada por bombagem.

Logo que o nível de água for inferior à altura de desactivação, o interruptor flutuante ⑤ desligará a bomba automaticamente.

1. Coloque a bomba na água para que não possa tomar  
– ou –  
faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte ②.  
*O interruptor flutuante ⑤ deve ficar livremente móvel na operação automática.*
2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ① na tomada da rede eléctrica.



### Regular a altura de actuação e de desactivação:

A altura máxima de actuação e a altura mínima de desactivação (veja 8. Dados técnicos) podem ser adaptadas.

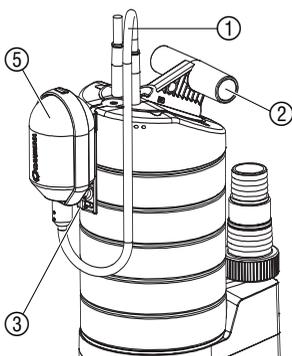
→ Empurre o cabo do interruptor flutuante ③ para dentro da fixação do interruptor flutuante ⑤.

*Seleccionar o comprimento do cabo não demasiado comprido ou curto, para que a actuação/desactivação do interruptor flutuante fique garantida.*

- Quanto mais alta for seleccionada a abertura da fixação do interruptor flutuante ③, tanto mais alta será a altura de actuação e de desactivação.
- Quanto mais curto for o cabo, entre o interruptor flutuante ⑤ e a fixação do interruptor flutuante ③, tanto mais baixa será a altura de actuação, e tanto mais alta a altura de desactivação.

O comprimento do cabo entre o interruptor flutuante ⑤ e a fixação do interruptor flutuante ③ nunca pode ficar inferior a 10 cm.

### Operação manual:



A bomba permanece em serviço continuamente, por que o interruptor flutuante foi ligado em ponte.

1. Insira o interruptor flutuante ⑤ na fixação do interruptor flutuante ③ (com o cabo virado para baixo).

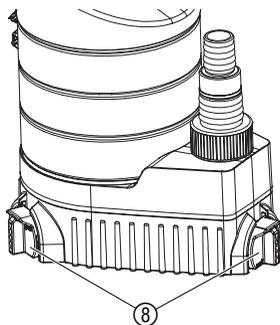
2. Coloque a bomba na água para que não possa tombar – ou –

faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte ②.

3. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ① na tomada da rede eléctrica.

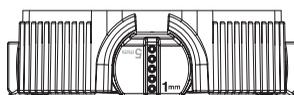
A altura de água residual (aprox. 1 mm para 10000 SL Inox / 40 mm para 18000 SP Inox) será atingida apenas na operação manual, porque na operação automática, o interruptor flutuante já terá anteriormente desligado a bomba.

### Apenas para 10000 SL Inox: Aspiración plana / Funcionamiento normal



→ Quando a altura da água for inferior aos 3,5 cm, deve encher-se a bomba com água, através da conexão universal ⑦.

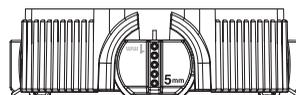
#### Aspiración plana:



→ Rode os 3 pés giratórios ⑧ em 180°, para 1 mm.

*Aspiración plana até 1 mm.*

#### Operação normal:



→ Rode os 3 pés giratórios ⑧ em 180°, para 5 mm.

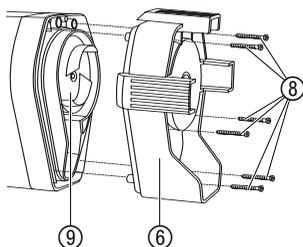
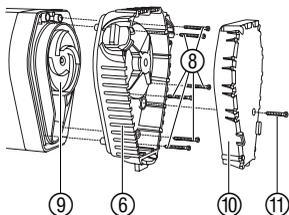
*Aspiración plana até 5 mm.*

A altura da água residual de cerca de 1 mm será atingida apenas na aspiración plana, na operação manual. Caso a altura da água for inferior a 25 mm, acelera-se a aspiración plana, activando e desactivando a bomba 2 a 3 vezes.

## 5. Limpeza

### Lavagem da bomba:

### Limpeza do pé de aspiração e do rotor:



As bombas GARDENA funcionam bastante tempo sem manutenção. Após ter bombeado água de piscina com cloro ou outros líquidos que deixem resíduos deve limpar a bomba com água limpa.



### Atenção! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de limpar o pé de aspiração e o rotor, retire a bomba da rede.

1. **Apenas para 10000 SL Inox:** Desaparafuse o parafuso de fenda em cruz (11) e retire a tampa do pé de aspiração (10) do pé de aspiração (6).
2. Desaparafuse os 6 parafusos de fenda em cruz (8) e retire o pé de aspiração (6) da bomba.
3. Limpe o pé de aspiração (6), o rotor (9) e se necessário a tampa do pé de aspiração (10).
4. Coloque de novo o pé de aspiração (6) e rode os parafusos de fenda em cruz (8) para dentro.
5. **Apenas para 10000 SL Inox:** Coloque a tampa do pé de aspiração (10) no pé de aspiração (6) e rode o parafuso de fenda em cruz (11) para dentro.

### Nota para 10000 SL Inox:

Muitas vezes é suficiente, retirar apenas a tampa do pé de aspiração (10) e limpar a tampa do pé de aspiração (10) e o pé de aspiração (6).

**Por razões de segurança um rotor danificado (9) só pode ser trocado pelo representante GARDENA.**

## 6. Reparação de avarias

Problema	Causa provável	Solução
<b>Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado.</b>	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	→ Abra a saída se pressão (ex. mangueira dobrada).
	Bolha de ar na base de sucção.	→ Espere no máximo 60 segundos até a bomba evacuar automaticamente o ar pela válvula de saída. Se necessário desligue e ligue novamente a bomba.
	Rotor obstruído.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe o rotor (veja a secção 5. Limpeza).
	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Coloque a bomba mais fundo.

Problema	Causa provável	Solução
<b>Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento.</b>	Bomba desligou-se automaticamente devido ao sobre aquecimento.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe o rotor (veja a secção 5. Limpeza). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Não há corrente eléctrica.	→ Verifique os fusíveis e ligações eléctricas.
	Partículas de sujidade estão bloqueadas na base de sucção.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).
<b>A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento.</b>	Base de sucção obstruída.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).
<b>Apenas para 10000 SL Inox: Na aspiração plana, a bomba não atinge a altura da água residual de 1 mm.</b>	Falta a tampa do pé de aspiração ⑩ no pé de aspiração.	→ Desligue a bomba da corrente e inserir a tampa do pé de aspiração ⑩ (ver 5. Limpeza).



**Atenção!**

**Reparações eléctricas devem ser apenas feitas pelo representante GARDENA.**

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

## 7. Colocação fora de serviço

### Armazenagem

Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

**Destino:**  
(de acordo com  
RL 2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

## 8. Dados técnicos

Tipo	Bomba submersível 10000 SL Inox (Art. 1784)	Bomba para águas sujas 18000 SP Inox (Art. 1798)
Potência	380 W	1000 W
Capacidade débito máxima	10.000 l/h	18.000 l/h
Pressão máxima	0,7 bar	1,0 bar
Altura máxima de sucção	7 m	10 m
Altura máxima de escoamento	9 m	9 m

Tipo	Bomba submersível 10000 SL Inox (Art. 1784)	Bomba para águas sujas 18000 SP Inox (Art. 1798)
Altura de água residual	1 mm	40 mm
Dimensão máxima de impurezas bombeáveis	5 mm	38 mm
Cabo da corrente eléctrica	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	38 mm (1 1/2")- / 25 mm (1")- niples graduados, opção com as peças do sistema da mangueira de água GARDENA	50 mm (2")- / 38 mm (1 1/2")- niples graduados
Nível mínimo de água para funcionamento	35 mm	100 mm
Peso aprox.	4,4 kg	7,1 kg
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Voltagem / frequência de rede	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nível de activação mín.	235 mm	340 mm
Nível de desactivação mín./máx.	30 mm / 135 mm	50 mm / 225 mm
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

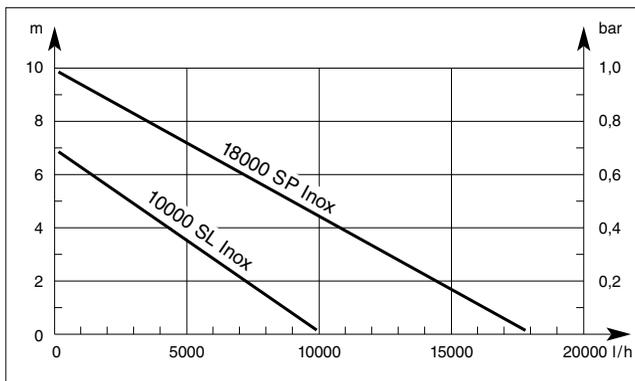
#### Nível da activação / desactivação

O nível da activação e desactivação pode variar.

#### Apenas para 10000 SL Inox:

A altura da água residual (aspiração plana até cerca de 1 mm) será atingida apenas na operação manual, com os pés giratórios ⑧ regulados para 1 mm (veja 4. Utilização).

#### Características de performance



## 9. Assistência

### Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O rotor sendo peça de desgaste não está coberto pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

### Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing · Hans-Lorensen-Straße 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**Descrição dos aparelhos:** Bomba submersível / Bomba para águas sujas

**Tipos:** 10000 SL Inox / 18000 SP Inox

**Art. Nº:** 1784 / 1798

**Directrizes da UE:** Directrizes para maquinaria 98/37/CE  
Compatibilidade electromagnética 89/336/CE  
Directiva para baixa voltagem 73/23/CE  
Directiva 93/68/CE

**Harmoniosas NE:** NE 292-1  
NE 292-2  
NE 60335-1  
NE 60335-2-41

Ulm, 04.06.2002



Thomas Heint  
Director Técnico

**Ano de marcação pela CE:** 2002

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua América Brasileira,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancecva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokrip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou Str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokrip.gr  
www.agrokrip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silks.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No.1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoslyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1784-20.960.03/0606

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com